

علی سردار جعفری: فکر کا نقاش

ڈاکٹر فرزانہ اعظم لطفی¹

Abstract:

"The first turning point in Urdu poetry and literature took place in the time of Sir Sayyed. The days of the last great war are a special frontier in the history of Urdu literature. Although Ali Sardar's literary age is not very long, in a short period of time he has distinguished himself in many ways." Readers of Manzil know that Ali Sardar also writes fiction. Even in the field of allegory, they do not seem compelled. His pen also eats away at the critical movement. But Ali Sardar's status as a new poet is much stronger and more futuristic. In the class of progressive poetry, Ali Sardar Jafari and Makhdoom-ud-Din seem to be the only two personalities whose poetry does not have the scent of individuality. He is a very true and sincere representative of his party. He has devoted his whole being and all his art to the service of his congregation with sincerity. Ali Sardar's poems are mostly related to themes and issues which he would like to call the melody of time. "History", "Signs of Magic" and "Evolution and Revolution" are all things of the same title. This kind of poetry will one day become rare and historic. His poetry reveals the general and future realities of ordinary human life and its evolutionary nature. Overall, it can be said that Sardar Jafari's poetry is a poetry of wide canvas and wide vision which has embraced all the colors of thought and sensibility in its mind. Whether they are painters or not. Since the characteristics of Sardar Jafari's poetry are similar to each other, an attempt has been made in this article to shed light on many other important aspects of his poetry."

تلخیص

اردو شعر و ادب میں پہلا نیا موڑ تو سر سید کے زمانے میں اور انہیں کی جماعت کی سرکردگی میں پیدا ہوا۔ لیکن اس کے بعد میں براہِ نئے موڑ اور ترقی کی نئی سمتیں نکلتی رہیں یہاں تک کہ گذشتہ جنگ عظیم کا زمانہ آگیا جو اردو ادب کی تواریخ میں ایک خاص سرحدی نشان ہے۔ علی سردار سردار جعفری ۳۱۹ (مقام پیدائش بلرام پور) جدید اردو شاعری میں ایک ممتاز حیثیت رکھتے ہیں۔ اگرچہ علی سردار کی ادبی عمر بھی بہت زیادہ نہیں ہے، مگر تھوڑی سی مدت میں وہ اپنے کو کئی حیثیتوں سے نمایاں کر چکے ہیں۔ ”منزل“ کے پڑھنے والے جانتے ہیں کہ علی سردار افسانے بھی لکھتے ہیں۔ تمثیل نگاری کے میدان میں بھی وہ مجبور نظر نہیں آتے۔ ان کا قلم تنقیدی جنبش بھی دکھا رہا ہے۔ لیکن نئی شاعری کی حیثیت سے علی سردار کا رتبہ زیادہ مضبوط اور مستقبل ہے۔ ترقی پسند شاعری کی جماعت میں علی سردار جعفری اور مخدوم محی الدین صرف دو ہستیاں ایسی نظر آتی ہیں جن کی شاعری میں دور تک کہیں انفرادیت کی مہک محسوس نہیں ہوتی ان کی شاعری کا زیادہ حصہ جماعتی ہے۔ وہ اپنی جماعت کے بڑے سچے اور مخلص نمائندہ ہیں۔ وہ اپنی ساری ہستی اور اپنے سارے فن کو صدقِ نیت کے ساتھ اپنی جماعت کی خدمت کے لیے وقف کیے ہوئے ہیں۔ علی سردار کی نظموں کا تعلق زیادہ تر ایسے موضوعات اور مسائل سے ہے جن کو وقت کا راگ کہنا چاہتے۔ ”تاریخ“، ”آثارِ سحر“ اور ”ارتقا و انقلاب“ سب اسی عنوان کی چیزیں ہیں۔ ایسی قسم کی شاعری ایک دن نوادر تواریخی ہو کر رہ جائے گی۔ ان کی شاعری میں عام حیات انسانی اور اس کی ارتقائی فطرت کے متعلق کلی اور مستقبل حقیقتوں کا اظہار ملتا ہے۔ مجموعی طور پر یہ کہا جا سکتا ہے کہ سردار جعفری کی شاعری بڑے کینوس اور وسیع ویژن کی شاعری

¹ اسسٹنٹ پروفیسر، شعبہ اردو، یونیورسٹی آف تہران، ایران

ہے جس نے فکر و احساس کے سبھی رنگوں کو اپنے دامن میں سمیٹ لیا ہے۔ گویا وہ نقاش فکر ہیں۔ سردار جعفری کی شاعری کی خصوصیات کیونکہ ایک دوسرے سے ہم آمیز ہیں اس لئے اس مقالے میں کوشش کی گئی ہے کہ ان کے کئی اور اہم شاعری پہلوؤں پر روشنی ڈالا جائے۔

کلیدی الفاظ : نئی شاعری۔ ترقی پسند ادب۔ پیکر تراش۔ نقاش فکر۔ سردار جعفری
جائزہ

سردار جعفری کا پہلا شعری مجموعہ ”پرواز“ 1941ء میں شائع ہوا جو اس عہد کی ایک انقلاب آفرین شخصیت پی سی جوشی کے نام معنون ہے اور پہلے صفحہ پر یہ شعر درج ہے :

کھل گیا در پڑ گیا در دیوارِ زندان میں شگاف
اب قفس میں جنبشِ صدبال و پر ہونے کو ہے

پورا مجموعہ اس شعر کی تفصیل و تفسیر ہے۔ اس مجموعہ میں شامل نظموں کے بعض عنوانات ملاحظہ کیجئے : سماج، بناوت، انگڑائی، مزدور، لڑکیاں جنگ، انقلاب و غیرہ۔ جنگ، انقلاب و غیرہ۔ ظاہر ہے کہ دور صرف سردار جعفری کی جوانی کا ہے بلکہ تحریک آزادی کی پختگی اور خاتمہ کا ہے۔ اس مجموعے میں 1964ء سے قبل کی شاعری ہے۔ لہذا ایسے دور میں فطری طور پر ان کی شاعری میں آزادی انقلاب اور غلامی میں نجات کا ولولہ اور دور دورہ ہے۔ لیکن یہ محض نعرہ بازی اور کھوکھلی خطابت نہیں بلکہ اس میں بدلے ہوئے دور مزاج اور فکر کی بھی نمائندگی ہوتی ہے۔

نئے سماج کی تلاش، نئے خواب دیکھنے کی خواہش پھر اس کی تعبیر کی تلاش و غیرہ بھی ہے۔ سردار کا دوسرا مجموعہ شعری ”نئی دنیا کو سلام“ 1948ء میں شائع ہوا۔ ”نئی دنیا کو سلام“ سردار جعفری کی ایک شاہکار تخلیق ہے۔ سردار نے اسے ایک تمثیلی نظم کے طور پر پیش کیا تھا۔ پروفیسر زاہدہ زیدی کی نظر میں: ”یہ ایک تمثیلی نظم نہیں بلکہ تجریدی نوعیت کا ایک منظوم ڈراما ہے جسے کچھ کاٹ چھانٹ کے بعد سٹیج پر پیش کیا جا سکتا ہے۔ اور جو سردار جعفری کے تخلیقی کارنامے میں ایک مرکزی اور کلیدی حیثیت کا حامل ہے۔“

سردار جعفری کے الفاظ سے بھی ظاہر ہے کہ :

”یہ ایک منظوم تمثیل نہیں بلکہ تمثیلی نظم ہے۔ اس کے کردار، کردار نہیں بلکہ صرف علامتیں ہیں۔ کہانی پلاٹ نہیں بلکہ صرف مبہم سا خاکہ ہے۔ جسے میں رنگ بھر بے کے لئے بنایا ہے۔ واقعات کے بجائے واقعات سے پیدا ہونے والے جذبات، تاثرات اور احساسات پیش کیے ہیں۔ سب سے زیادہ اہم کردار وہ بچہ ہے جو ابھی پیدا نہیں ہوا ہے اور وہ نئی دنیا کی علامت ہے اور اس کی معصوم روح پوری نظم پر حاوی ہے۔“^(۲)

ایک سال کے بعد سردار کا تیسرا مجموعہ ”خون کی لکیر“ ۱۹۹۱ء میں منظر عام پر آ گیا۔ مجموعہ کی ابتدا ئی نظمیوں مثلاً: ”سوگوار“، ”حسن ناما“ و غیرہ بہ ظاہر رومانوی رنگ کی ہیں لیکن ان کی زیریں لہروں میں آزادی کا نامکمل پن اور سماج کا ادھورا پن تلاش کیا جا سکتا ہے۔ سردار جعفری کا چھٹا شعری مجموعہ ”امن کا ستارہ“ 1950ء اور ”ایشا جاگ اٹھا“ 1951ء شائع ہو کر منظر عام پر آئے۔ جو نہ صرف سردار جعفری بلکہ پوری ترقی پسند شاعری کا ایک الگ فکری آہنگ اور سماجی و تہذیبی شعور کا پتہ دیتے تھے۔ یہ دونوں مجموعہ مختصر سے ہیں لیکن ان میں عالم انسانی کی دبیز اور دردمند تاریخ چھپی ہوئی ہے۔ ”سویت یونین اور جنگ باز“ استالین کتھا سردار جعفری کے طویل نظمیوں میں جو ”ایشا جاگ اٹھا“ کے ساتھ شائع ہوا۔ دو سال کے بعد 1935ء میں سردار کا پانچواں شعری مجموعہ ”پتھر کی دیوار“ منظر عام پر آیا :

”پتھر کی دیوار میری جیل کی نظموں کا مجموعہ ہے۔ میری شاعری وقتی ہے۔“

سردار جعفری بہت وا لہانہ انداز سے کہتے ہیں :

”مجھے اس پرناز ہے کہ میں اس صدی کا وہ شاعر ہوں جو ہزار ہا برس پرانے خوابوں کے تعبیر کی صدی ہے۔“

اور کسی جگہ پر متذکر ہو کر کہتے ہیں :

” اگر ہم اگلے وقتوں کا راگ الاپیں گے تو بے سرے ہو جائیں گے آنے والے زمانے کا راگ جو بھی ہو گا وہ آنے والی نسلیں گائیں گی۔ ہم تو آج ہی کاراگ چھیڑ سکتے ہیں۔“

”پتھر کی دیوار“ کے تقریباً دس سال کے لمبے گپ کے بعد ”ایک خواب اور“ 1946ء میں شائع ہوا۔ ”پیراہن شرر“ 1965ء میں اور ”لہو پکارتا ہے“ 1968ء میں ظاہر ہے کہ گذشتہ ایک دہائی کی نظمیوں میں سمیٹ آئی ہیں۔

یہ دور دراصل سردار کی شاعری کی سنجیدگی اور گہرائی کا دور ہے جس میں رومان، حقیقت، اشتراکیت، سماجیت سبھی نئے پیرا یہ اظہار، افکار و آثار میں نظر آتے ہیں۔ آخری مجموعہ ”لہو پکارتا ہے“ 1968ء میں شائع ہوا جس میں زندگی کی استقامت، کیفیت ملتے ہے :

مری رگوں میں چہکتے ہوئے لہو کو سنو
ہزاروں لاکھوں ستاروں نے ساز چھیڑا ہے
ہر ایک بوند میں آفاق گنگائے ہیں

اصل میں سردار جعفری کی تمام اہم خصوصیات کا احاطہ کرنا تو اس مقالے کی حدود میں ممکن نہیں۔ ”پتھر کی دیوار“ کی شاعری میں سردار جعفری سلاخوں کے پیچھے بھی کتنے آزاد تھے۔ لیکن ان کی شاعری کی مختلف خصوصیات ایک دوسرے سے ہم آمیز اور باہم دگر پیوست ہیں اس لئے ساتھ ساتھ ان پہلوؤں پر روشنی ڈالنا ضروری ہے۔

جائزہ

1966ء میں کتاب ”ما بنا مہ“ لکھنؤ میں نئی شاعری کے متعلق چند سوال شائع کیے جس کا جواب دیتے ہوئے شمس الرحمن فاروقی نے لکھا: ”خاص میکا نیکی اور زمانہ نقطہ نظر سے ”نئی شاعری“ سے میں وہ شاعری مراد لیتا ہوں جو 1955ء کے بعد تخلیق ہوئی ہو۔“

فاروقی آگے لکھتے ہیں کہ میں اس شاعری کو ”جدید“ سمجھتا ہوں جو ہمارے دور کے احساس جرم، خوف تنہائی، کیفیت، انتشار اور ذہنی، بے چینی کا کسی نہ کسی نہج سے اظہار کر تی ہو جو جدید صنعتی اور مشینی اور میکا نیکی تہذیب کی لائی ہوئی ساری خوش حالی، ذہنی کھوکھلے پن، روحانی دیوالیہ پن اور احساس بے چارگی کا عطیہ ہے۔ جدید ادب گرتی ہوئی چھتوں، لڑکھڑاتے ہوئے سہاروں اور لاتعداد بھوں بھلیوں کے خوف ناک اور احساس گم کردہ راہی سے عبارت ہے۔ (۳)

ایک اقتباس اس میں ”میرا جی“ سے بھی قابل بیان ہے :

” میرے خیال میں نئی شاعری ہر اس موزون کلام کو کہا جا سکتا ہے جس میں ہنگامی اثر سے ہٹ کر کسی بات کو محسوس کرنے سوچنے اور بیان کرنے کا انداز نیا ہو یعنی کوئی شاعر روایتی بندھوں سے الگ رہ کر احساس جذبے یا خیال کے اظہار میں اپنی انفرادیت کو نمایاں کرتا ہے تو وہ نیا شاعر ہے ورنہ پرانا۔“

صاف ظاہر ہے کہ جدید شاعری جسے اس زمانے میں نئی شاعری بھی کہا گیا ہے، ترقی پسند شاعری کی توسیع نہیں بلکہ اس کا تعلق اگر بوجہی حلقہ کے شعرا سے ہو سکتا ہے۔ وہ نئے شعرا جو ترقی پسند شاعری کے ڈھلتے دنوں میں پروان چڑھے یا جنہیں زمانے اعتبار سے ما بعد شعرا کہا جانا چاہئے۔ (۴)

ان میں خلیل الرحمن اعظمی، وحید اختر، بلراج کومل، مغنی تبسم، باقر مہدی، شہاب جعفری، شاذ تمکنت وغیرہ کے نام اہم ہیں۔

اب ہم کو اس بات سے پتہ لگنا چاہئے کہ ترقی پسند شعرا اور جدید شعرا کی شاعری میں کیا خاص ہے۔ ایک بنیادی فرق تو یہی ہے کہ وضاحت صراحت جہاں ترقی پسند شاعری کی خاص شناخت تھی وہاں جدید شاعری ر مزیت اور اسراریت اور پردے میں بات کرنے کو اظہار کی سطح پر ترجیح دیتی ہے۔ دوسرا فرق یہ ہے کہ ترقی پسند شاعری اجتماعیت اور مذہب بیزار کی کو اپنا اہم مقصد اور نصب العین مانتی تھی مگر جدید شاعری انفرادیت اور اقدار کی شکست کو اپنا خاص موضوع بناتی ہے۔ تیسرا فرق یہ ہے کہ ترقی پسند شاعری دست و بازو کے ثمر اور

استحصال جو اشتراکی نقطہ نظر سے سب سے بڑی لعنت اور ترقی کے راستے مسدود کر نے والی چیز ہے کے خلاف ہے تو جدید شاعری مشین، صنعت، اور صراف ہوتے انسان کا دکھ ہے۔ وہ یہ مانتی ہے کہ تکنالوجی نے اس کے وجود کو مشتبہ کر دیا۔ برقی تاروں کے جال میں اس کی خاندانی اور خانگی زندگی دو نوں ہی قصد پارینہ ہو گئیں۔ اب انسان اپنے ہی بنائی ہوئے دام اسیر ہو گیا۔ اب وہ ایک معاش نہیں بلکہ ایک مشینی مخلوق ہو گیا ہے۔

پروفیسر گوپی چند نارنگ جدید نظم کی پہچان کے متعلق لکھتے ہیں:

”جدید نظم کی سب سے بڑی پہچان اس کا ارتکاز ہے۔ نیز ایجاد، اقتصاد، تہ داری اور جا معیت“ (۵)

یہ سب سے بڑی حقیقت ہے کہ اردو شاعری کبھی بھی سماجی روابط سے چھوٹی ہوئی کی طرح کانچ گھر میں پر وان نہیں چڑھے۔ اس میں شروع ہی سے سماجی، تہذیبی، سیاسی اور قومی تقاضوں کا احساس پایا جاتا ہے۔ اردو زبان کبھی اپنے زمانے اور ماحول کے دائرے سے بیگانہ محض نہیں رہی۔

بیسویں صدی کے آخری موڑ پر کھڑے ہو کر پیچھے کی طرف دیکھیں تو معلوم ہو گا کہ تغیر و تبدل جتنا اس صدی کے حصے میں آیا ہے اتنا کسی صدی کے نصیب میں نہیں۔ دو عالم گیر جنگیں، انقلاب روس، اشتراکیت کا عروج اور زوال، بیروشیما اور ناکا سا کی کی ہولناکی، ہٹلر اور موسولینی جیسے لوگ، امریکہ لیٹن، تائیوان، ویت نام، چین کا ماو واد، فرنگی تسلط کا ختتام، ہندوستان کی آزادی، پاکستان کی ولادت اور اس سے جنگ، عالمی نقشے میں بنگلہ دیش کا وجود، ہندی چینی بھائی بھائی کے بعد چین کا بھارت بھومی پر غاصبہ اقدام، اندار گاندھی کا بارٹھ ہی کھیت کھائے کے مصداق قتل، جمہوری نظام میں راجیو گاندھی کا قتل، مشین بنے، انسان کا ہم بننا، یعنی انگنت واقعات و سانحات، حوادث اور ہر واقعہ اور سانحہ کے مابین اتنا کم فاصلہ کہ انسان سراسیمہ و ششدر سانس کی ترقی نے انسان کی عمر کو بڑھا دی، لیکن زندگی ختم کر دی۔ ہزاروں خدشے اور انگنت اندیشے، مستقبل مشکوک اور ماحول مخدوش، نئی ایجادات نے دنیا کو ایک عالمی گاؤں میں تبدیل کر دیا ہے۔ مخفی کچھ نہیں رہا۔ موجودہ عہد کے صنعتی عدم توازن، موت کے خوف، سیاسی عقائد کی طرف سے بے یقینی، شک و بے زاری، منتشر مزاجی ہر مخلص شاعر اپنا موضوع اسی زندگی سے لیتا ہے جسے وہ جھیل رہا ہے اور اس طرح اسے ظاہر کرنے کی کوشش کرتا ہے جو اس کے تصور فن سے ہم آہنگ ہو تا ہے اور جس کے لئے سماج کے کسی نہ کسی طبقے یا گروہ میں پذیرائی کا امکان موجود ہو تا ہے۔ اس لیے جدید ترین شاعر بھی تخلیق کے ساتھ تنقید حیات کے عمل سے گزر نے پر مجبور ہے۔ شاعر کو زمانے کے ساتھ ساتھ چلنا چاہیے۔ نئی شاعری یعنی اپنے زمانے کا احساس، ہندی ادیب اور دانشور ”نرمل ورما“ کے مطابق:

”ہم ایک ایسی ثقافت میں رہتے ہیں جس نے صداقت کو تلاش کرنے کے سبھی راستے کھول دیے ہیں۔ لیکن اسے حاصل کرنے کے تمام امکانات ختم کر دیے ہیں۔ غرض یہ کہ ہمارے پاس ماہ مریخ تک پہنچنے کے ذریعے موجود ہیں، لیکن خود تک پہنچنے کا نہ ذریعہ ہے نہ ضرورت، نہ فرصت۔ انہی مسائل اور مخدوش ماحول میں نئی شاعری جنم لیتا ہے۔“

اسی حالت پر شاعر فکر کا نقاشی کرتا ہے۔

علی سردار جعفری نقاش فکر

بیسویں صدی کی عظیم الشان ادبی شخصیت علی سردار جعفری، صرف وہ خالص روایتی شاعر نہ تھے بلکہ اپنے باغیانہ و دانشورانہ فکر و عمل کی وجہ سے ایک بڑے ادیب و ناقد، مفکر و دانشور بھی تھے۔ افسانہ نگار، ڈرامہ نویس، صحافی، ہدایت کار اور ترقی پسند تحریک کے بانی نامور رہنماؤں میں سے ایک تھے۔ ادب، تاریخ، تہذیب، ثقافت، سیاست وغیرہ کے گہرے رمزشناس، فارسی و عالمی ادبیات کے عمدہ نباض، رومی، حافظ، گوٹے، مارکس، پابلونرودا، ناظم حکمت، نانک، کبیر، میرا، میر، غالب، اقبال سے لے کر فیض و فراق تک ان کے دائرے فکر میں سمیٹے ہوئے۔

کبیر، نانک کا تصوف، سعدی و حافظ کا تغزل، غالب کا تفکر اقبال کا عمل اور مظلوم انسانوں کا تشہد سردار جعفری کو علم و عمل اضطراب و احتجاج کی صرف ایک ادبی شخصیت ہی نہیں بلکہ ایک عہد، ایک تاریخ اور ایک علامت بنا دیا تھا۔ سردار جعفری نقاش فکر ہے۔ وہ اپنی فکر کی قلم سے قاری کے دل پر نقاشی کرتے ہیں اور اپنے مخصوص طرز احساس سے اس کو بڑی خوبصورتی سے رنگ ڈالتے ہیں۔ ان کی فکر شدت احساس سے توانائی حاصل کرتی ہے۔ کبھی کبھی تو ایسا محسوس ہوتا ہے کہ وہ تصویروں ہی کی زبان سے سوچ رہے ہیں۔

سردار جعفری کے اکثر شاعری میں: پیکر تراشی، یعنی امیجری کے دائرے استعارے سازی، تجسیم سازی و علامتی خصوصیات بدرجہ اتم موجود ہے۔ سردار جعفری کی شاعری کا دور اتفاق یہ تھا کہ پورا دور جنگ و جدل، قتل و خون، تغیر و تبدل کا دور تھا۔ پورا بڑھتی ہوئی نہیں بلکہ پوری دنیا بدل رہی تھی۔ ایشیا جاگ رہا تھا۔ ایسے میں ایک ترقی پسند شاعر نئی دنیا کو سلام تو کرے گا ہی اس کے یہاں خنجر، تلوار، مقتل جیسے الفاظ کی بھرمار تو ہو گی ہی لیکن اسی کے ساتھ ساتھ آرزوئے تشنہ لبی، آرزوؤں کی جھیل، ذوق گنہ کاری جیسی نئی ترکیبیں و استعارے بھی دیکھنے کو ملتے ہیں۔ اس طرح سردار کی شاعری صرف اردو شاعری میں ہی نہیں بلکہ ترقی پسند شاعری میں ایک الگ ڈکشن اور پہچان بناتی ہوئی نظر آتی ہے۔ نمونہ کلام:

ہوائیں مشک با رہیں فضائیں زرنگار میں
 افق کے کوسار میں شفق کے آبشار میں
 نجوم شاخ کہکشان فلک کے برگ و بار میں
 یہ آب و خاک و باد کا جہاں بہت حسین ہے
 اگر کوئی بہشت ہے تو بس یہی زمین ہے

(کلیات سردار جعفری ص 30)

29 نومبر 1932 قصبہ بلرام پور یوپی کے زمیندار گھرانے میں پیدا علی سردار جعفری کو آنکھ کھولتے ہی وہ سب کچھ دکھائی دیا جو عموماً اس عہد میں ایسے گھرانوں میں ہوا کرتا تھا۔ تمام کر و فر، شان و شوکت، جاہ و جلال۔ مگر عجیب سی بات ہے کہ ایسے گھرانے میں پیدا اور محنت کش اور مزدور طبقے کے بارے میں اتنی گہرائی سوچنا! سردار جعفری یہ محسوس کرتے ہیں کہ محنت کشوں اور مزدوروں کی زندگی مہد سے لحد تک سرمایہ داری کے جبر اور استحصال کی نذر ہو جاتی ہے۔ اور ان کی ساری توانائیاں سرمایہ داروں کو استحکام عطا کرنے میں صرف ہو جاتی ہے:

ماں ہے ریشم کے کارخانے میں
 باپ مصروف سوتی مل میں ہے
 کوکھ سے ماں کی جب سے نکلا ہے
 بچہ کھولی کے کالے دل میں ہے
 جب یہاں سے نکل کے جائے گا
 اپنے مجبور پیٹ کر خاطر
 بھوک سرمائے کر بڑھائے گا

بقول سردار جعفری:

”خاندان میں بڑا اطمینان تھا۔ بلرام پور سے باہر کی دنیا ہمارے لیے کوئی معنی نہیں رکھتے تھے یہیں بچے پیدا ہوتے تھے جو ان ہوتے تھے۔ بلرام پور کے بعد علی گڑھ کی تعلیم حاصل کرتے تھے اور پھر شاہی ہو جاتی تھی اور ریاست میں ملازمت مل جاتی تھی۔ دن بے دن خوشی گزر جاتا تھا اور رات کو سب بہن بھائی بستروں پر لیٹ جاتے تھے۔ کوئی ایک بہن شریلوک ہومز کی کہانیاں، راشد الخیری کے ناول یا عظیم بیگ چغتائی کی کوئی کتاب پڑھ کر سنا تی۔ اس سے تھک جانے کے بعد جناتوں کے قصے شروع ہوتے جو انتہائی دلچسپ ہونے کے بعد بھی دل میں دہشت پیدا کر دیتے تھے۔

گھر میں بھی محرم و مجلس کاما حوال یعنی ظالم اور مظلوم کی حقیقت کی پہچان اور ساتھ

ساتھ آزاد مردی کا سبق۔ بقول جعفری صاحب کلمہ و تکبیر کے بعد میرے کانوں نے پہلی آواز انیس کی سنی اور کم عمری میں ہی مرثیے کہے۔“ (۶)

سر دار جعفری پندرہ سال کی عمر میں پہلا مرثیہ کہا :

آتا ہے کون شمع امامت لئے ہوئے
اپنی جلو میں فوج صداقت لئے ہوئے

ظاہر ہے کہ امامت اور صداقت کے معنی سمجھنے بغیر یہ شعر نہیں کہا جا سکتا تھا، یہیں سے حضرت امام حسین کے دلیرانہ و حق پرستانہ کردار نے جگہ بنائی اور یہ احساس جاگا کہ حق و صداقت کے لئے جان کی بازی لگانا انسانیت کی سب سے بڑی دلیل ہے۔ اس کے بعد سر دار جعفری اپنی تیز بین آنکھوں سے اور احساس دل و دماغ میں اردو ادب کی تاریخ میں ایک سیاسی مثنوی لکھنے کی کوشش کرتے ہیں اگرچہ اردو زبان میں سیاسی مثنوی کا رواج نہیں ہے مگر ”جمہور“ اس قسم کا کی پہلی چیز ہے۔

پرانے مثنویوں میں عام طور پر دیو پریوں کے قصے اور شہزادوں کے عشق کی داستانیں رقم ہوئی تھیں جو عام انسان تو کیا اس کی پرچھائیں بھی کہیں نظر نہیں آتی تھی جہاں تک کہ مرزا شوق لکھنوی ان روایتی بلندیوں سے صرف اتنے نیچے اتر سکے کہ پری کی جگہ سوداگر کی بیٹی اور شہزادے کی جگہ لکھنؤ کے نواب صاحب نے لے لی۔ علامہ اقبال نے پہلی بار مثنوی کو اعلیٰ خیالات کے اظہار کا ذریعہ بنایا۔ لیکن انہوں نے انسپریٹس ایران سے شعرا اور خصوصیت کے ساتھ مولانا رومی کی مثنوی سے حاصل کیا تھا۔ حالانکہ اقبال کی مثنوی میں بھی عام سچا انسان کا کردار ابھرتا ہے۔ صرف ”جاوید نامہ“ کے آخری حصہ میں عوام کا ذکر اس طرح آتا ہے کہ ”دیدہ ام صدق و صفا را در عوام“۔ اقبال نے پھر بھی آنے والے شعرا کے لئے نئی راہ کھول دی۔

سر دار جعفری کا کہنا ہے : ”کہ جہاں تک مجھے علم ہے کیفی کے سوا کسی دوسرے شاعر نے مثنوی کی طرف توجہ نہیں کی ہے۔“

اس بات سے پتہ چلتا ہے کہ گویا شعرا نے مثنوی کو پرانی چیز سمجھ کر ترک کر دیا ہے اور مثنویوں کے قصے طاقی نسیاں میں گرد و غبار کھاتے رہتے ہیں۔

”جب میں ہندوستان اور دنیا کے موجودہ حالات قومی اور بین الاقوامی جدوجہد اور کشمکش اور ان سے پیدا ہونے والے انسانی جذبات و احساسات کی وسعت اور پھیلاؤ کو دیکھتا ہوں تو محسوس کرتا ہوں کہ مثنوی کے سوا اور کوئی صنف شعر انہیں اپنے دامن میں سمیٹ نہیں سکتا۔ فردوسی کے ”شاهنامہ“ سے اقبال کے ”ساقی نامہ“ تک فارسی اور اردو مثنوی کا ورثہ ہمارا بہت بڑا سرمایہ، بہت بڑی دولت ہے۔ پھر یہ کفران نعمت کیوں؟“

”جمہور“ ایک حقیر سی کوشش ہے اس کے پیرو عوام ہیں محنت کش اور باعمل عوام جن کے ہاتھوں میں زندگی کی باگیں ہیں وہ سطح زمین کیڑوں کی طرح نہیں رینگ رہے بلکہ کرہ ارض کو اپنی گرفت میں لئے ہوئے ہیں۔ اس لئے رجعت پرستوں کا نعرہ یہ ہے: کہ عوام آرٹ اور شعر کا موضوع نہیں ہو سکتے۔

عوام کا سب سے بڑی حقیقت میں ان کے خواب سب سے سہانے خواب ہیں۔ ان کا نصب العین سب سے بلند نصب العین ہے۔ وہ سماج اور تاریخ کی رگوں میں خون کی طرح دوڑ رہے ہیں۔ زندگی انہیں سے حرارت حاصل کرتی ہے۔ انہیں سے رنگ شعر و ادب، انہیں سے حسن و قوت حاصل کر سکیں گے۔

اس درخت کی پتیاں توڑی جا سکتی ہیں شاخیں کاٹی جا سکتی ہیں لیکن اس کی جڑیں بہت گہری ہیں۔ انہیں اس وقت اکھاڑا جا سکتا جب تک کرہ ارض کو پاش پاش نہ کر دیا جائے۔ اس لئے کٹی ہوئی شاخوں سے نئی کونپلیں پوٹتی رہیں گی نئی پتیاں نکلتی رہیں گی۔ نئی پھول کھلتے رہیں گے۔“

اس بیانات سے ہم، جرات کے ساتھ کہہ سکتے ہیں کہ سر دار جعفری عالم انسانیت کا

نفاش فکر و ذہن کا شاعر ہے۔ سردار جعفری پر بہت سارے اعتراض ہوئے۔ کسی نے ان کو شاعر کم اور دانشور زیادہ سمجھا۔ کسی نے انقلاب و احتجاج کا وقتی شاعر گردانا۔ رفعت سروش نے ایک حرف انقلاب کہا۔ وحید اختر نے خواب و شکست خواب اور صدیق الرحمن قدوائی نے عزم و پیکار کا شاعر کہا۔

سردار جعفری کی عظیم مثنوی ”جمہور“ ان سب اعتراضات کا جواب بن سکتا ہے۔ دراصل ہر ملک شاعری میں ایک ایسا وقت آتا ہے جو شاعر کو اپنے وقت کے تقاضے سے اور زیادہ حساس بناتا ہے۔ یہ دنیا کا دستور ہے آج سکھ اور کل دکھ تو شاعر کا فرض ہوتا ہے کہ اپنے دور کے تقاضے سے شاعری کرے۔ ترقی پسند فکر نے انسان کو جو تصویر پیش کیا تھا وہ محض کمزور ہے بس اور لاشعور مخلوق کا تصور نہیں تھا بلکہ اس نے انسان کو ایک ایسی ہستی قرار دیا اگرچہ وہ مجبور ہی سہی لیکن مخالفانہ حالات سے متصادم ہونے کا عزم و حوصلہ رکھنا اور نا انصافی کے خلاف احتجاج کر کے زندگی کو بہتر اور بامعنی بنانے کا متمنی ہے۔ اس لئے اس کا ذہن قدرتی طور پر انقلابی تصورات کی آماجگاہ بن جاتا ہے۔ اس لئے جب ہندوستان سامراجی شکنجے سے آزاد ہوا تو سردار جعفری نے ولولہ انگیز نظمیں کہیں۔ جب غلامی کی زنجیریں ٹوٹ چکیں اور انتظار کی طویل گھڑیاں ختم ہوئیں اور ”ظلمت شب“ کی ”سحر“ نمودار ہوئی :

ناگہاں شور ہوا
لو شب تار غلامی کی سحر آپہنچا
بربط و طاووس نے لی انگڑائی
کھل گئے ساز میں نغموں کے مہکتے ہوئے پھول
لوگ چلائے کہ فریاد کے دن بیت گئے
راہزن ہار گئے
راہرو حیت گئے

لیکن سردار جعفری اپنے دور کے تقاضے سے اپنے احساس فکر سے حصول آزادی کے بعد کے حالات سے دل شکستہ ہو جاتا ہے۔ ان کی نظم میں گویا آزادی حاصل کرنے کے بعد بھی انسان، انسان کا دشمن بن گیا ہے اور فرقہ وارانہ منافرت کے شعلے سردار کے دل کو جلا دیتا ہے:

کون آزاد ہوا؟
کس کے ماتھے سے غلامی کی سیاہی چھوٹی
خنجر آزاد ہیں سینوں میں اترنے کے لئے
قوم کے راہبر!
راہزنو!

تم نے فردوس کے بدلے میں جہنم دے کر
کہہ دیا ہم سے گلستان میں بہار آئی ہے
کیونکہ سردار جعفری کی شخصیت میں ”وفا داری بہ شرط استواری“ ہر دور میں
اور ہر حالات میں موجزن تھے۔ ”نئی دنیا کو سلام“ غلام ہندوستان میں عام انسانوں کی بدحالی کا تذکرہ کرتے ہوئے کہتا ہے:

ہم سے بہتر ہیں کیڑے مکوڑے
ان کے سر پر ہری گھاس کے سائباں ہیں
سبز پیڑوں کی ٹھنڈی گھنی چھاؤں میں
طائروں کے حسین آشیاں ہیں

سردار جعفری کی یہ دلی خواہش تھی کہ ہند و پاک کی سرحدیں ایک ”بوسے“ میں تبدیل ہو جائیں۔ انہوں نے انڈوپاک دوستی اور امن عالم کے موضوع پر بھی متعدد نظمیں لکھیں جن میں بعض مثلاً ”دشمن کون ہے؟“ اور ”صبح اور فردا“ بہت مشہور ہیں۔ نظم گفتگو کے ابتدائی اشعار:

گفتگو بند نہ ہو

بات سے بات چلے

صبح تک شام ملاقات چلے

سر پہ ہنستی ہوئی یہ تاروں بھری رات چلے

سردار جعفری کا خیال ہے کہ سرحدیں خواہ مشرق ہوں یا مغرب میں انسانوں کو تقسیم

کر دیتی ہے۔ ان سرحدوں پر خون اور شعلوں کے درمیان اہرمین کا خوفناک رقص ہوتا ہے اور انسانیت کا زیاں ہوتا ہے۔

یا تم آؤ گلشن لاہور سے چمن بردوش

ہم آئیں صبح بنارس کی روشنی لے کر

ہمالیہ کی ہواؤں تازگی لے کر

پھر اس کے بعد یہ پوچھیں کہ کون دشمن ہے؟

سردار جعفری جب شاعری کے میدان میں قدم رکھا تو ترقی پسند نظریات نے ان کا دا

من تھام لیا اور میدان کا رزار میں رجز خوان شاعر کی حیثیت سے انہوں نے اپنے شاعرانہ

کیرئیر کا آغاز کیا۔ مگر سردار جعفری اپنے وقت کے تقاضے کے حساب سے نئی شاعری کی

دینا میں قدم رکھتے ہوئے۔ سب وطن پرستوں، باشعور انسانوں، حساس اور صادق فنکاروں اور

آزاد مردوں آزاد اندیش، بیدار مغز دانشوروں سے کہنے لگے کہ اگر اب مناسب قدم نہ اٹھا گیا تو

تاریخ ہمیں کبھی معاف نہیں کرے گی :

خرد والو، جنوں والوں کے ویرانوں میں آ جاؤ

دلوں کے داغ زخموں کے گلستان میں آ جاؤ

یہ دامن و گریبان اب سلامت رہ نہیں سکتے

ابھی تک کچھ نہیں بگڑا ہے دیوانوں میں آ جاؤ

ہوا ہے سخت اب اشکوں کے پرچم اڑ نہیں سکتے

لہو کے سرخ پرچم لے کے میدانوں میں آ جاؤ^(۷)

”لکھنؤ کی پانچ راتیں“ میں سردار جعفری لکھتے ہیں :

”مجھے انسانیت ہاتھ بڑے خوبصورت معلوم ہوتے ہیں۔ ان کی جنبش میں ترنم ہے۔ اور خا

موشی میں شاعری ان کی انگلیوں میں تخلیق کی گنگا بہتی ہے۔“ ساحر لدھیانوی نے تاج

محل کو ”کہنہ ناسور“ تعبیر کیا تھا۔ اور کیفی اعظمی نے ”دیدنی قصر نہیں دیدنی تقسیم ہے۔

”یہ کہا تھا۔ اس قسم کے بیانات جذباتیت سے مغلوب ہونے کا ثبوت ہیں۔ سردار جعفری

نے ”ترقی پسند ادب“ میں لکھا ہے کہ تاج محل شاہ جہان یا ممتاز محل کے ہاتھ کی تعمیر

نہیں ہیں اس میں ہندوستانی فنکاروں اور معماروں نے اپنا خون جگر صرف کیا ہے۔“^(۸)

اعجاز ہے یہ ہاتھوں کا، ریشم کو چھوئیں تو آنچل ہے

پتھر کو چھوئیں تو بت کر دیں، کالک کو چھوئیں تو کال ہے

مٹی کو چھوئیں تو سونا ہے، چاندی کو چھوئیں تو پائل ہے

ان ہاتھوں کی تعظیم کرو^(۹)

ایک زمیندار گھرانے میں پیدا علی سردار جعفری اور اس تمام کرز و فر، شان و شوکت،

جاہ و جلال کے ساتھ پس ماندہ طبقات اور استحصال کے شکار انسانوں کی حمایت اور وکالت

نے انہیں فلاکت زدہ انسانوں سے محبت کرنا سکھایا۔ گو یا وہ امن، صلح، اور آرامش کے پیا

مبر کی حیثیت سے ہمارے سامنے نظر آتے ہیں۔ سردار جعفری کی شاعری کا کینوس اور فکر

کا دائرہ بہت وسیع تھا اور ان کی فکری جہات متنوع اور ارتقاء پذیر ہیں۔

”پتھر کی دیوار“ کی نظمیں جیل میں لکھی گئی ہیں لیکن جیل کی فضا میں محبوس فنکار

روں کی جذباتی گھٹن، آزاد فضا میں پرواز کرنے کی تمنا اور تنہائی کی اذیت کے احساس سے

معمور ہیں۔ لیکن گو یا وہ سلاخوں کے پیچھے بھی آزاد ہیں۔ وہ بغیر پرپر واز بھی اڑ سکتے ہیں۔

سردار جعفری سلاخوں کے پیچھے بھی ایک بہتر ہیئت اجتماعی اور کامیاب و درخشاں مستقل

کے خواب دیکھتا رہتا ہے۔ وہ زندان میں آزاد تھا اور آزاد اندیش بھی۔ سردار کہتا ہے: ”میں مر کے امر ہو جاتا ہوں۔“

پتیوں کے پلکوں پر
اوس جگمگاتی ہے
املیوں کے پیڑوں پر
دھوپ پر سکھاتی ہے
آفتاب ہنستا ہے
مسکراتے ہیں تارے
جیل کی فضاوں میں
پھر بھی اک اندھیرا ہے
جیسے ریت میں گر گر
دودھ جذب ہو جائے

سردار جعفری کی شاعری میں پروٹسٹ کے جذبے اور انقلابی نظریے کے اظہار سے لے کر وسیع آفاقی وژن اور فلسفیانہ تفکر اور ماورائی احساس تک سارے مراحل طے کیے جا چکے ہیں اور ہر منزل پر ان کی فکر والہانہ جذبوں سے سرشار رہی۔ شدت فکر و احساس وژن کی وسعت اور اسلوب کی بلند آہنگی ان کی شاعری کی کچھ نمایاں خصوصیات ہیں۔ ان کی شاعری کا ارتقائی سفر وضاحتی انداز سے اختصار، ارتکاز اور ایمائیت کی طرف تھا۔ اور ان کے دوسرے اور تیسرے دور کی شاعری میں تو فکر، جذبہ، موضوع اور فنی وسائل اس طرح ایک دوسرے سے ہم آمیز ہیں۔

سردار جعفری کے ابتدائی دور کی شاعری کی پیکر تراشی کے کچھ اور منفرد اور قابل توجہ نمونہ ”نئی دنیا کو سلام“ میں بکھرے ہوئے ہیں جن کا دائرہ زیادہ وسیع ہے اور جن کے توسط سے سردار جعفری کا فلسفہ حیات بھی ابھر کر سامنے آیا ہے۔ انفرادیت، بے باکی، تخیل آفرینی، کھر درا پن اور ڈرامائی طرز احساس سردار جعفری کی پہلی دور کی شاعری میں پیکر تراشی کی کچھ نمایاں خصوصیات ہیں۔

سردار جعفری کی نئی شاعری میں ایک تاریخی حسیت ہے۔ اپنے عہد کاکر ب اوور تہذیبی زندگی کے ایک مخصوص دور کی عکاسی ہے۔ اپنی شاعری کے بارے میں سردار جعفری نے کہا تھا: ”میری شاعری میں گل و بلبل، شمع و پروانہ، دریا و ساحل، کشتی، ربر، ربن، منزل، جادہ، مینا و ساغر، تیغ و تفنگ ہی نہیں ملتے، بلکہ روٹی، چاول، دہان، گیہوں، نمک، ریل، مشین، مزدور، رائفل، بینک، چولہا، پتیلی اور اس قسم کے دوسرے عام الفاظ کی بھی بہتات ہے۔“

سردار جعفری نے نئی نظم کے ابعاد کو وسعت عطا کی اور علامت نگاری کو ذاتیات کے گھٹے ہوئے ماحول سے نکال کر کھلی فضا میں پہنچا یا۔ سماجی ہیئت سے اسے ایک نئی حرارت اور توانائی بخشی۔ سردار جعفری کی تخلیقیت، کلام کار چاو، تازہ کاری اور اسلوب کی دلنوازی نئی نظم کا گراں قدر سرمایہ ہے۔

سردار جعفری نے اپنی نظم ”اقبال کی آواز“ میں بھی اقبال کی فکر سے اپنی اثر پذیری کا اظہار کیا ہے۔ ”ہم نے دیکھا ہے“، ”آرزوئے تشنہ لبی“، ”نوالہ“، ”اب بھی روشن ہیں“، ”کارل مارکس“، ”نئی دنیا کو سلام“، ”ہاتھوں کا ترانہ“ وغیرہ ایسی نظمیں ہیں جن میں اقبال کا شعری آہنگ ان کے لہجے کی گونج دھمک اور ولولہ و حرارت سردار جعفری کی تخلیقی شخصیت کا جز و بن کر نمایاں ہوئے ہیں۔ وقت، ارتقا فکر انسانی اور انسانیت کی نجات کے متعلق سردار جعفری کے طرز فکر میں اقبال سے اثر پذیری کے نقوش چمک اٹھے ہیں۔ سردار جعفری کی بعض نظموں کا فلسفیانہ مزاج بھی اقبال کی طرح فلسفے سے دلچسپی لینے والا شاعر ثابت کرتا ہے۔

سردار جعفری ترقی پسندی روشنی خیالی اور سب سے بڑھ کر انسان دوستی یا انسانی سالمیت اور وحدت کی بار بار بات کرتے ہیں، لیکن بنیاد میں صوفی ازم کے جذبات اور تصورات زیادہ جھلکتے ہیں۔ سردار بنیادی طور پر حق دوستی اور انسان دوستی کے شاعر ہیں جو فی ز

ما نہ ترقی یافتہ شکل میں مارکسزم اور پروگرسیوزم میں بدل جاتے ہیں۔ لیکن ان کا ذہن و شعور، تاریخ و تہذیب کے انہیں معاملات میں رچا بسا ہے۔ (۱۰)

حاصل کا کلام

یہ لہو کافر نہیں، مرتد نہیں، مسلم نہیں

کلمہ حق کا اجالا یہ تجلی یہ ظہور

یہ لہو میرا لہو، تیرا لہو، سب کا لہو

سردار جعفری ترقی پسند دور کے ایک بہترین اور نمائندہ شاعر ہیں اور اس دور میں ان کے ہم طرز شاعر صرف فیض احمد فیض، اختر الایمان اور ن۔م۔راشد ہیں، جو فکری اور فنی دونوں اعتبار سے منفرد اور ممتاز ہیں۔ علی سردار جعفری کی شاعری میں امیجری کی لطافت و اثر آفرینی، اشعار کی ندرت دل نشینی، گھلاوٹ، عجمی لفظیات اور کلاسیکی انداز ابلاغ کا اصلی ترجمان ہے۔ اس لئے انہوں نے نئی شاعری کی دنیا میں اپنا نام ہمیشہ ابدی برقرار رکھا۔ سردار جعفری کی شاعری کا امتیاز نظم نگاری ہی میں ہے جس کی بنیاد پر ان کا شمار ترقی پسند دور کے اہم ترین شاعروں میں کیا جاسکتا ہے۔ ان کی شاعری عام طور پر بہت شفاف اور قوت اظہار کی توانائی کا نمونہ ہے اور ان کی شعری اسلوب و ژن کی وسعت اور فکر کی گہرائی کو بھی بڑی آسانی سے اپنے دامن میں سمیٹ لیتا ہے اور ان کی جو نظمیں کافی تہ دار ہیں ان میں بھی ترسیل کے مسائل پیدا نہیں ہوتے۔ علی سردار کی سب سے بڑی خصوصیت یہ ہے کہ وہ بڑے بے نقص اور بے نیاز انسان ہیں اور جماعت کی بہبود اور ترقی اور اس کے ذریعہ عوام الناس کی بہتری ان کے دل کی آرزو ہے۔ علی سردار اپنے اسلوب میں صرف کسی حد تک جو ش سے متاثر ہیں۔ ورنہ ننانوے فی صدی ان کی شاعری اقبال کے اثر کی علامتیں لیے ہوئے ہے۔ ان کے مجموعوں اور مصرعے کے ٹکڑوں میں جو مدہم ہموار اور پرسکون ترنم ہوتا ہے۔ وہ بے اختیار علامہ اقبال کی یاد دلاتا ہے اس موضوع کے اہم نتیجے کو سردار جعفری کے بیانات ہی سے روشنی ڈالوں گی۔

سردار جعفری نے کیا خوب فرمایا ہے کہ :

”میں انسان کے مستقبل سے مایوس نہیں ہوں۔ اس کا ماضی بڑا شاندار ہے اور حال دلکش امکانات سے معمور ہے۔ حالانکہ آج ہندوستان خانہ جنگی کے کرب میں مبتلا ہے اور ایسی بہیمانہ حرکتیں ہو رہی ہیں جن سے دور و حشت کی درندگی بھی شرمائے گی لیکن یہ بلا بھی بیضہ اور طاغیوں کی وباؤں کی طرح گزر جائے گی کیونکہ اس کے خلاف بھی وہی وقتیں جدوجہد کر رہی ہیں جو میری نظم میں کارفرما ہیں۔“

”دنیا کی تاریخ میں کوئی دور ایسا نہیں آجاس میں ”انسان“ کو شکست ہوئی ہو۔ افراد اور طبقات کو شکست ہوئی رہی ہے اور ہوگی۔ لیکن ”انسان“ ناقابل شکست ہے۔ کیونکہ اسی کی محنت، عمل اور جدوجہد اس کے اپنے شعور ہی کی نہیں بلکہ بڑی حد تک اس کے ماحول کی بھی خالق ہے۔ اس لئے وہ ہمیشہ فتح مند اور کامران رہے گا۔ یہ جو اندھا عقیدہ نہیں ہے، میرا سب سے بڑا انسپریشن ہے۔ میں اس کو ادب اور فن کا ابدی موضوع سمجھتا ہوں۔ سب سے زیادہ شاندار، سب سے زیادہ عظیم المرتبت، سب سے زیادہ حسین ”انسان“ ہے۔“

حوالہ جات

- 1- نئی دنیا کو سلام، بمبئی پریس، ۱۹۶۴ء، پیش لفظ، ص ۸
- 2- لفظ و معنی از شمس الرحمن فاروقی، شب خون، کتاب گھر، الہ آباد اکتوبر 1968، ص ۶۲۱
- 3- سوغات (بنگلور) جدید نظم نمبر، نئی شاعری کی بنیادیں از میراجی، اپریل، جولائی، اکتوبر ۱۹۶۱ء، ص ۱۶۰
- 4- اردو نظم 1961ء کے بعد اردو اکادمی، دہلی 1959ء ص ۵۲
- 5- علی احمد فاطمی، کلیات علی سردار جعفری، قومی کونسل برائے فروغ اردو، نئی دہلی، ۲۰۰۴ء، ص 50
- 6- علی سردار جعفری، ترقی پسند ادب، انجمن ترقی اردو، علی گڑھ، 19۷۵ء، ص ۵۴۲
- 7- ایضاً، ص 50

